

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

RETAMAB'ALIL AJILANEM K'AK'A' CHUQA' KOLON TAQ TZIJ

MATEMÁTICA

NEOLOGISMOS Y PALABRAS RESCATADAS



KAQCHIKEL CHOLCHI'

Comunidad Lingüística Kaqchikel

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

KAQCHIKEL CHOLCHI'

Comunidad Lingüística Kaqchikel



RETAMAB'ALIL CH'AB'ÄL

K'AK'A' CHUQA' KOLON TAQ TZIJ

MATEMÁTICAS

NEOLOGISMOS Y PALABRAS RESCATADAS

Iximulew, Guatemala, C. A.

Edición preliminar, 1999. 1,000 ejemplares.

Ruk'amol taq b'ey ri Kaqchikel Cholchi'

Presidente **Kaji' Kawoq**, Alberto Esquit Choy
Vice-presidente **Kaqtijax**, Anastasio Guarcax Guarcax
Secretario Rosalino Tichoc Cúmez
Tesorera Delfina Solloy
Vocal **Kab'lajuj Tijax**, Martín Chacach
Vocal **Raxche'**, Demetrio Rodríguez

Xeto'on richin rub'anik ri rupalb'al tijonik:

Cecilio Tuyuc
Carmela Rodríguez Quijé
Ambrosia Cuma
Ixkab', Alida Chalí Morales
Ixcha'im, Marliny Aydee Son Chonay
Ixq'anil, Judith Maxwell.
Coordinadora: **Ixkusamil**, Estela Alonzo Guaján

Ri Xeto'on richin rub'anik ri nab'ey ruk'u'x tijonik:

Ixch'umil, Eulalia Patal
Ixkab', Alida Chalí Morales
Coordinadora: Marta Esperanza Perén Roquel
Asesora Técnica: **Ixcha'im**, Marliny Son Chonay

El presente trabajo se realizó con el apoyo de:

UNICEF, Q'UQ'KUMATZ MENMAGUA - PAPICA

© Kaqchikel Cholchi', CLK-ALMG.

Se podrá reproducir este trabajo, a condición de citar la fuente

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
13 Calle 11-52 Zona 1
Tel. 2323404 Fax 2329342
Guatemala, Guatemala C. A.

KAQCHIKEL CHOLCHI'

Comunidad Lingüística Kaqchikel
3 calle 6 - 01 Zona 4.
Interior del Turicentro La Joya.
Telefax 839 6577
Chimaltenango Guatemala C. A.

NAB'EY TAQ TZIJ

Re samaj re' xb'an richin konojel ri wachinäq nqokisaj, tik'oje' kib'i', ruma k'a ri', nqaya' apo chi iwäch ri K'ak'a' chuqa' Kolon taq tzij richin **Retamab'alil Ajilanem**; re' jun choltzij akuchi nqil wi kib'i' ri ka'i' oxi' taq tzij, ri yek'atzin richin yeqab'ini'aj ri taq wachinäq ri ye'okisäx pa *Ajilanem*.

Re jun tanaj tzij re', xeqanük' ruma janila k'atzinel richin yek'iyir ri tzij pa Kaqchikel ch'ab'äl, nqarayij chuqa' ruk'in re samaj re', xtijotayin chuqa' xtisijan pe.

Konojel re tzij re' xeqanük' richin xtikokisaj chi ak'wala', chi alaboni', chi tijonela', chi tijoxela', chuqa' konojel ri nkirayib'ej nkijunamaj rupam ri qach'ab'äl.

Xkek'atzin chuqa' re taq tzij pa taq tijob'äl, pa taq talutzij, pa taq talutz'ib', pa taq q'atob'äl tzij, pa taq k'ayib'äl, xa b'a akuchi na.

Ri rub'eyal runuk'ik re jun tanaj samaj re', xb'an pan oxi' rucholajinik:

Nab'ey: xemol ri taq tzij, ri ye'okisäx pa *Retamab'alil Kajulew*.

Ruka'n: xetz'uk chuqa' xekol jun ka'i' oxi' tzij ri kan e k'atzinel.

Rox: Xeb'an moloj ri'il; akuchi xe'oqa' winaqi' kaqchikela', kepe pa taq jalajöj tinamit; richin kinik'oxik ri tzij xeqanük' chuqa' ri xeqaköl. Ruk'in ri runik'oxik taq tzij xb'an, xqajo' chi ronojel ri b'i'aj xeqanük, nqax pa kijolom ri kaqchikela'.

Richin rukemik, runuk'ik re k'ak'a' taq tzij re' xtzeqeleb'ëx ri ka'i' oxi' na'oj e tz'ib'atäl qa:

- Xtun kixe'el ri tzij kan e k'oj wi pa qach'ab'äl.



- Xtz'et kib'anikil ri wachinäq (ri kinimilem, kipimilem, kipa'alem, kib'onil, kib'uyulem chuqa' kisamaj).
- Xekanöx pa ojer taq wuj ri tzij man kan ta chik ye'okisäx.
- xek'ulub'ëx ka'i' oxí' winaqi' ri yesamäj pa ruwi' ri qach'ab'äl.

Chuqa' nqaya' rutzijoxkil: töq ri tzij elesan pe chi rupam ri ojer wuj (kolon tzij), qatz'ib'an kan chi ruxikin ri rajilanik ri ruxaq ruwuj ri ojer wuj akuchi' xilitäj wi ri tzij; ja re' ri jun rutz'eteb'al:

Tenso Jijik, Saenz 155

Ri tzij Saenz nuq'ajuj chi ri tzij xqelesaj pa ruwuj ri ma Carmelo Saenz de Santa María, pa rajilab'al ruxaq wuj 155.

Wi Coto 33, nuq'ajuj chi ri tzij elenäq pe pa ruwuj ri ma Fray Tomás de Coto, pa rajilab'al ruxaq wuj 33.

Wi Ximénez 123, nuq'ajuj chi ri tzij elenäq pe pa ruwuj ri ma Francisco Ximénez ajilab'äl 123; wi Ch'uticholtzij 75, nuq'ajuj chi nilitäj ri tzij pa ajilab'äl 75 richin ri Ch'uticholtzij; wi k'oj ta, Panta 89 nuq'ajuj chi ri tzij petenäq pa ruwuj ri ma Pantaleón de Guzman, ajilab'äl 89.

Re samaj re' xqab'än ruma wakami nkiya' pe ruq'ij ri qach'ab'äl; ruk'in ri jalajöj taq wuj akuchi nb'ix, ntzijöx chi k'atzinel nqokisaj ri qach'ab'äl xa b'a akuchi' öj k'oj wi.

Nqajo' nqamatyoxij chi ke konojel ri winaqi' xeto'on richin runuk'ik re jun samaj re'.

Janila xtiqak'awomaj, xtiqamatyoxij chi iwe, chi nitzijoj ta pe chi qe, achike nina'ojij chi rij ri nab'ey qasamaj. Nqoyob'ey jun retal iwuj pa Kaqchikel Cholchi'.

Kaqchikel Cholchi'

INTRODUCCIÓN

La Comunidad Lingüística Kaqchikel desde 1994, viene ejecutando el proyecto Creación y Difusión de Neologismos. Contribuyendo así, al fortalecimiento del idioma Kaqchikel y a una educación bilingüe intercultural. Inicialmente se trabajaron los neologismos para el nivel primario y finalmente para el primer grado básico. Se tomaron como base las cuatro materias básicas reconocidas por el Estado.

El documento contiene en la primera parte, los neologismos del nivel primario en el orden Kaqchikel-Castellano y Castellano-Kaqchikel y en la segunda parte términos para primero básico. Los neologismos fueron creados en base a los diferentes criterios, escritos anteriormente por la CLK. como por ejemplo: en base a raíces existentes y préstamos de idiomas de la misma rama del kaqchikel.

Los términos rescatados, fueron tomados de documentos escritos en los siglos XVI y XVII. Algunas de estas palabras cambiaron su concepto original a un nuevo concepto, adecuándolos a su propio contexto de uso.

Los términos rescatados se identifican por que al final, llevan una abreviatura de un apellido o el propio apellido y un número, la abreviatura o el apellido, hace referencia al autor y el número a la página en la cual fue encontrada la palabra. Las referencias son las siguientes: "S. ó Saenz" significa Carmelo Saenz, "C ó Coto" a Fray Tomás de Coto, "P", Pantaleón de Guzmán y "X" a Francisco Ximénez. Los nombres mencionados son los autores de los documentos antiguos que fueron utilizados como fuente de investigación de términos.



Se espera de este vocabulario, un aporte para maestros, estudiantes y toda persona interesada en ampliar su léxico y dejar los préstamos del español, que es notable en la expresión oral de la mayoría de los Kaqchikel-hablantes. También se espera que sea un aporte a las demandas de la Reforma Educativa y de la oficialización de los idiomas.

Kaqchikel Cholchi'

K'AK'A' CHUQA' KOLON TAQ TZIJ RICHIN RETAMAB'ALIL AJILANEM

KAQCHIKELKAXLAN

A', ab', juna'	Año de 365
Achlajil	Relación
Achlajil chupam molaj	Relación entre conjuntos
Achlajil molaj	Conjuntos y relaciones
Achlajinik	Relacionar
Ajilab'äl	Número racional
Ajilab'alil	Numeral
Ajilab'alinem	Enumerativa
Ajilal	Cifra, dígito
Ajilel	Contable
Ajilanem	Conteo
Ajilanik	Enumerar, contar
Ajilal	Dígitos
Ajsik ajilab'äl	Numerador
Al	Gramo
Alil etab'äl	Medidas de peso
Alk'utu'	Geme
Almul	12 libra y media
Aqanaj	Pie
B'anajik , k'ulwachel	Caso, suceder
B'anonem molaj	Formación de conjuntos
B'aqtun	160,000 días
B'elejtäq	De nueve en nueve
B'eletäq	Diferencia
B'eya'il	Fórmula
B'ij	Indicación
B'ixik	Advertir
B'olob'ik	Cilindro
B'olajuch'	Línea ondulada



B'oraj	Manojo
B'uqme't	Galón
Chajib'äl	Contenido
Chajib'enik	Contener
Chanaj	Rato
Chaq' al	Libras
Ch'aronem ichinil	Propiedad distributiva
Chi jujun	De uno en uno
Chi k'ajim chi k'ajim	Fracción por fracción
Chi k'ajim karuwäch	Mixto por fracción
Chi kajkäj	De cuatro en cuatro
Chi kaka'	De dos en dos
Chi karuwäch chi karuwäch	Mixto por mixto
Chi ox ox	De tres en tres,
Chwäch, chi rukojol	Entre
Chi'il	Perímetro
Ch'ip al	Onzas
Chiyaj	Ramo de cosas pequeñas
Ch'ob'	Rebaño, congregación
Choj	Simple
Choj ral	Interés simple
Choj tz'etik	Simple inspección
Chojtz'uk	Ángulo recto
Chojuch'	Línea recta
Cholaj	Filas
Cholajem	Orden
Cholajem k'ulaj	Pares ordenados
Cholajel	Ordenable
Cholajilab'äl	Cardinalidad
Cholpaxel ka'ajilab'ai	Múltiplos de dos números
Cholpaxel xo' al	Múltiplos del kilogramo
Cholq'ij	Año sagrado de 260 días
Cholb'al q'ij	Calendario
Choltun	Cuenta larga



Chumay.....	Medida de la mano al codo
Chuq'.....	Punto
Ch'uti mejunam.....	De menor desigualdad
Ch'utijunil.....	Unidad inferior
Ch'uti, ko'öl.....	Pequeño
Ch'utiramanel.....	Minutera
Ch'utirisanem.....	Reducción
Ch'utirisanem k'ajim.....	Simplificación de fracciones
Ch'utirisanik.....	Reducir
Ch'utk'ulaj.....	Prisma
Chuyaj	Alcance de los dedos al recoger cosas granuladas con cuatro dedos
Ejqa'n	40 pares de leños
Elel.....	Menos
Elesanem.....	Omisión
Elesanik.....	Retirar, eliminar, omitir
Etache'.....	Vara
Etab'äl wuj.....	Medidas de papel
Etawäch.....	Conocible
Etok'al, okaj.....	Metro
Ib'il.....	Establecer, S.
Ib'ilem.....	Estable
Ichinal chupam tikoji.....	Relación entre el producto
Ichinal.....	Pertenencia
Ichinal retal.....	Signo pertenece a
Ichinem,.....	Corresponde
Ichinil.....	Propiedad
Ichinil junaau.....	Propiedad de uniformidad
Ichinil kamöl.....	Propiedad disociativa
Ichinil t'ominem.....	Propiedad de monotonía
Ik'.....	Mes
Ikim ajilab'äl.....	Raíz, denominador
Ikiq'alil.....	Positivo



Ilonik.....	Hallar
Jachab'el.....	Factor
Jachab'el ruyon jachel.....	Factores primos
Jachab'elik.....	Factorizar
Jachab'elil.....	Factorización
Jachel.....	Divisible
Jachel pa jun.....	Divisibilidad por uno
Jachel pa ruyonil.....	Divisibilidad por si mismo
Jachik pa peraj.....	Repartimiento proporcional
Jachojnem.....	División
Jachojil.....	Cociente
Jachon b'eyal.....	Método separado
Jachoj.....	Dividir
Jachonel.....	Divisor
Jachonel ajilab'äl.....	Números distributivos
Jachonel ajilab'äl.....	Número distributivos
Jachoxel.....	Dividendo
Jaj.....	Brazada
Jalajöj ch'ab'äl.....	Términos generales
Jalajöj ikim ajilab'äl.....	Distinto denominador
Jalajunil.....	Diversidad de unidades
Jalok'ojlib'äl.....	Conmutativa
Jalk'ojlel.....	Conmutarse
Jalonik.....	Sustituir
Jalowachib'äl.....	Cuerpos geométricos
Jantape'.....	Consecuente
Jaqajuch'.....	Línea abierta
Jaru'il.....	Cantidad
Jech'ejik.....	Desigualdad
Jech'el.....	Desigual
Jik.....	Directo
Jik'ib'äl.....	Calculadora
Jik'inik.....	Calcular
Jik'oj.....	Cálculo



Jokaj	Alcance de ambos puños
Jolowachib'äl	Cuerpos geométricos
Joto'ajil	Potencia
Joto'ajilanem	Potenciación
Jub'ama tikojil	Semiproducto
Jub'ey ko'olisan	Método abreviada
Juch'	Línea
Juch'ajil	Recta numérica
Juchuy	Ochomillares
Jujuch' k'ajim	Línea de la fracción
Jujunik	Corresponder
Jujunikil	Correspondencia
Juk'ala'	Ciento sesenta millares
Jumuch'	Ochenta
Jun ro'	Un quinto
Juna'	Año
Junam	Igual
Junam molaj	Conjunto igual
Junam oxtz'uk	Triángulo equilátero
Junam oxtz'uk	Triángulo equiángulo
Junam retal	Signo igual
Junamalil	Promedio
Junamaxik	Comparar
Junaman	Intersección
Junamilal	Igualdad
Junamilem	Igualdades
Junawäch	Común
Junawäch k'ajim	Fracciones comunes
Junawäch tikomal	Elementos comunes
Junem	Relativo
Junilal	Unitario
Junamaxel k'ajim	Fracciones equivalentes
Junamaxel	Equivalente
Junamaxik molaj	Determinar conjuntos



Junaman kamolaj	Intersección entre dos conjuntos
Junilal molaj	Conjunto unitario
Junilal, juwi', juraqän	Unidad
Junilem	Entero
Junilem chi k'amaj	Entero por fracción
Junilem chi karuwäch	Entero por mixto
Junilem tikoj	Multipliación de un entero por una fracción
Juq'o'	Cuatrocentena
Juraqän nimilem	Unidad de vulúmen
Juraqän t'ij	Unidad de millón
Jutuq	Cuarenta
Juwi', juraqän	Unidad
Juwinäq, juk'al	Veintena
Juxuj	Tachar
Juxun/k'ajin	Rayado
Kab'ix	Propiedad conmutativa
K'ajim	Fracción
K'ajim ajilab'äl	Números fraccionarios
K'ajim ko'öl ajilab'äl	Fracciones propias
K'ajim lajujil	Fracciones decimales
K'ajim nüm ajilab'äl	Fracciones impropias
K'ajinik	Fraccionar
Kajkojolil	Cuadrante
Kajram	Cuarto
Kajtz'ijel	Cuadrilátero
Kajtz'ik	Cuadrado, rombo
Kajtz'ik cholpaxel etok'al	Múltiplos de metros cuadrado
Kajtz'ik etok'al	Metro cuadrado
Kajtz'ik ral cholpaxel etok'al	Submúltiplos de metros cuadrados
K'aju'	Bisiesto
Kajunam ruchi'	Triángulo isósceles
K'alab'aj	Operación
K'alab'aj ajilanem	Operaciones matemáticas



K'alab'anik.....	Operar
K'am.....	Cuerda
K'amaj.....	Resta
K'amajinik.....	Restar
K'amaxel.....	Minuendo
K'amaxel.....	Sustraendo
K'amel.....	Restable
K'apaj.....	Mordizco
Karuwäch.....	Mixto (fracciones)
K'asöl q'ijob'äl.....	Reloj despertador
Katun.....	8,000 días
K'ax.....	Complejo
K'ax, ajil.....	Números complejos o denominados
Kaxe'el.....	Raíz cuadrada
Kaxlan nuk'ulem.....	Sistema castellano
K'exel.....	Desplace
Kichi'il yuqtz'ik.....	Perímetro de los rectángulos
Kinimilēm jalowachib'äl.....	Volúmen de los cuerpos
K'isel.....	Clausurativa
K'isel ichinil.....	Propiedad clausurativa
K'isel molaj.....	Conjunto finito
Kiwäch ajilab'äl.....	Clases de números
Kiwäch etab'äl.....	Tipos de medida
Kiwäch juch'.....	Clases de línea
Kiwäch molaj.....	Clases de conjunto
K'iyajilaj.....	Polidígito
K'iyatz'uk.....	Polígono
K'iyilel.....	Creciente
K'ojem, k'ojel.....	Integrantes
K'ojil.....	Consta
K'ojlib'alil.....	Posición
Kojolil.....	Distancia
K'olok'ik.....	Esfera



Kotojuch'	Línea curva
Kotz'ojuch'	Horizontal o abscisa
K'ulaj	Par, paralelo
K'ulub'elil	Respuesta
K'ulub'enik	Responder
Kumajuch'	Línea quebrada
Kusaj	Uso
K'utu'	Del pulgar al medio
K'utunik	Pregunta
K'uxaj	Centro
Lajuj juna'	Década
Lajchuq'	Punto decimal
Lajujil nuk'ulem	Sistema decimal
Lajetok'al	Decámetro
Lajtäq	De diez en diez.
Lajuj al	Decagramo
Lajuj ruxe'ajil	Base 10
Lajujal	Decena
Lajujil	Decimal, número decimal
Lajujila'	Decimales
Lajujil nuk'ulem etok'al	Sistema métrico decimal
Rulaj lajpun	Decalitro
Leme't	Botella
Li'an kiwäch achib'äl	Área de figuras planas
Loman	Mediano
Manjachel	Indivisible
Mank'ujaj	Impar
Maq'uq'	Quetzal
May	Año de 400 día
Maya' etab'äl	Medidas mayas
Maya' nuk'ulem	Sistema maya
Maya' q'ijul etab'äl	Medidas de tiempo maya
Me' ichinal	No pertenece
Me'ajilab'äl	Irrracional



Me'ajilel	Incontable
Mechinal retal	S. No pertenece a
Mecholpaxel	Submúltiplo
Mech'utinirisam	Irreducible
Me'etawäch	Inconocible
Mejachon	Disjuntos
Mejaj	Momento, ciclo
Mejunam retal	S. No igual
Mejunam ruchi'	Triángulo escaleno
Mek'ax	Incomplejo
Mek'ayew	Facilitar
Mek'isel molaj	Conjunto infinito
Metunel molaj	Conjunto no coordinables
Metz'aqät	Inexacta.
Molonem	Asociativa
Molaj	Conjunto
Molichinil	Propiedad asociativa
Moq'aj	Alcance del puño
Mul	Por
Mul wok'alel	Tanto por ciento
Nab'ejik	Anticipar
Nab'ey ik'	Enero
Nab'eyel	Anterior, antecesor
Naqajem	Aproximación
Naqajinik	Aproximar
Nich'ramaj	Segundo
Nich'ramanel	Segundera
Nik'aj	Medio
Nik'aset	Semicírculo, radio
Nim	Grande
Nimachi'	Hipotenusa
Nimachikajil	Fracción impropia
Nimajachanel	Máximo común divisor
Nimajachel	Mínimo común múltiplo



Nimal al.....	Arroba
Nimamolaj.....	Superconjunto
Nimapajb'äl.....	Medida superior
Nimil, nimilem.....	Magnitud
Nimiläj.....	Grandísimo
Nimilem.....	Tamaños, volúmen
Nimilem q'axem.....	Razón geométrica
Nimirisaniik, k'iyirisaniik.....	Aumentar
Ninimär rajil.....	Aumentar el valor
Nuk'ajil.....	Presupuesto
Nuk'ulem.....	Sistema
Nuk'ulem ajilab'äl.....	Sistemas numérico
Nuk'ulem k'ulaj.....	Sistema binario
Onojel.....	Universal, general
Onojel molaj.....	Conjunto universal
Oxajilab'äl cholpaxel.....	Múltiplos de tres números
Oxchi'.....	Cateto
Oxt'ij.....	Trillones
Oxtz'uk.....	Triángulo
Pa jub'ey.....	Simultaneamente
Paj.....	Medida
Palem, raqän.....	Altura
Pamil.....	Capacidad (medidas)
Pamil etab'äl.....	Medidas de capacidad
Panqaj.....	Profundidad
Peraj.....	Proporción, tira, pedazos
Piktun.....	3,200,000 día
Piraj.....	Pedacito
Piskolin jachonel.....	Divisores invertidos
Piskolin rutzam.....	Vértices opuestos
Po'onem.....	Conversión
Punme't.....	Litro
Puyaj.....	Milímetro
Pwab'äl.....	Capital



Pwaq etab'äl.....	Medidas monetarias
Q'ajinem ajilaj.....	Cifra significativa
Qajnäq rajil.....	Rebajado
Qajrajil.....	Rebajar
Q'anchi' nuk'ulem.....	Sistema Inglés
Q'ataj.....	Manada
Q'etaj.....	El alcance de ambos brazos unidos
Q'ij.....	Día
Q'ijob'äl.....	Reloj
Q'ijul.....	Período, tiempo
Q'ijul etab'äl.....	Medidas de tiempo
Q'ipaj.....	Pedazo como de banana
Q'ob'ilel.....	Decreciente
Q'ob'inik, ch'utinirisaj.....	Disminuir
Q'oraj.....	Medida de masa
Q'ujlal.....	Arco
Qum, ch'ob'.....	Sorbo
Qumub'äl.....	Vaso
Qupijuch' nuk'ulem.....	Sistema de coordenadas
Rab'ache'.....	Vara, instrumento para medir
Rachlajil ichinal.....	Relación de pertenencia
Raj jaj.....	Yardas
Rajil junem.....	Valor relativo
Rak'me't.....	Garrafón
Ral cholpaxel.....	Submúltiplos
Ral cholpaxel al.....	Submúltiplos del gramo
Ral cholpaxel punme't.....	Submúltiplos de litro
Ral molaj.....	Subconjunto
Ral/ruwi'.....	Interés
Ramaj.....	Hora, período de tiempo
Ramanel.....	Horera
Ramq'äm.....	Milla
Raponil.....	Resultado
Raqak'al.....	Centímetro



Ok'aletok'al	Centiárea
Raqän	Largo
Raqän etab'al	Medidas de longitud
Rejqalem	Equivale
Rejqalem, rajil	Valor
Rep	Llave
Retal	Signo, grado
Retal qajiwäch	S. Menor que
Retal jachaj	Signos de división
Retal junaman	Signo de intersección
Retal k'amaj	Signo menos
Retal meral molaj	Signo de no subconjunto
Retal metunel molaj	Signo de conjunto no coordinable
Retal ik'owäch	Signo mayor que
Retal ral molaj	Signo de subconjunto
Retal tikoj	Signo por
Retal tolan molaj	Signo de conjunto vacío
Retal tunäj	Signo más
Retal tunel molaj	Signo de conjunto coordinable
Retal tunumolaj	Signo unión de conjuntos
Richinal tikoj	Propiedad de la multiplicación
Richinil jachoj	Propiedad de la división
Richinil tikoj	Multiplicación y sus propiedades
Richinil tunäj	Suma y sus propiedades
Rik'ik	Expandir
Ro' ik'	Mayo
Rox ik'	Marzo
Roxk'alil	Minuto
Roxram	Tercio
Rub'elej ik'	Septiembre
Rub'eyal achib'al	Forma gráfica
Rub'eyal cholajnem	Forma descriptiva
Ruch'arik waqwäch	Partes del cubo
Ruchi'	Límites



Ruchi'il kajtz'ik	Perímetro del cuadrado
Ruchi'il seteju'ch'	Perímetro de la circunferencia
Rucholpaxel al	Múltiplos del gramo
Rucholpaxel punme't	Múltiplos de litro
Rujachoj junilem chi rukojol k'ajim ...	División de un entero entre fracción
Rujachoj junilem chi rukojol	
karuwäch	División de un entero entre mixto
Rujachoj junilem chi rukojol	
karuwäch	División de un mixto entre un mixto
Rujachoj k'ajim chi rukojol junamil	División de una fracción entre un entero
Rujachoj k'amaj	División de fracciones
Rujachoj k'ax	División de complejo
Rujachoj lajujil	División de decimales
Rujachoj lajulil	División de números decimales
Rujulaj ik'	Noviembre
Rujunanem ajil	Comprobar resultado
Rujunilal xo'il	Unidad de millar
Junaman molaj	Intersección de conjuntos
Rukab' ik'	Febrero
Rukab'laj ik'	Diciembre
Rukaj ik'	Abril
Ruk'amaj k'ajim	Resta de fracciones
Ruk'amaj k'ajim	Sustracción o resta de fracción
Ruk'amaj k'ax	Resta de complejos
Ruk'amaj k'ax	Sustracción de complejos
Ruk'amaj lajujil	Resta de números decimales
Ruk'amaj lajujila'	Resta de decimales
Ruk'in	Más
Ruk'ojlem	Lugar que ocupa
Ruk'ojlem molaj	Naturaleza de conjunto
Rukokal	Plano



Rulaj.....	Décimos
Rulajal.....	Decígramo
Lajuj raqak'al.....	Decímetro
Rulaj ik'.....	Octubre
Rulajetok'al.....	Decímetro
Rulajpun.....	Decilitro
Rulajulal xo'il.....	Decena de millar
Ok'alwäch.....	Área de medida
Rulewal.....	Área de superficie
Ruma ruwäch.....	Por extensión o dimensión
Runik'ajal cholaj.....	Fila central
Runimilem b'olob'ik.....	Volúmen del cilindro
Runimilem ch'utk'ulaj.....	Volúmen del prisma
Runimilem k'olok'ik.....	Volúmen de la esfera
Runimilem oxtz'uk.....	Volúmen de la pirámide
Runimilem yuquwaqwäch.....	Volúmen de los paralepípedos
Runuk'ulem Q'anchi'.....	Sistema inglés
Rupam q'ab'aj.....	Cuarta
Ruq'ijob'al q'ab'aj.....	Reloj de pulsera
Ruq'ijob'al xan.....	Reloj de pared
Rusuq'uj tikoji.....	Alterar el producto
Rutata' al.....	Toneladas
Rute' al.....	Quintales
Rutikoj k'ax.....	Multiplicación de complejos
Rutikoj lajujil.....	Multiplicación de decimales
Rutikomol molaj.....	Elementos de conjuntos
Rutojtob'enik tunäj.....	Prueba de la adición
Rutunaj cholajilab'alil.....	Adición o suma de números cardinales
Rutunaj k'ajim.....	Adición o suma de fracción
Rutz'aqat, weqik.....	Añadir
Rutz'ukik pwaqb'al.....	Capital inicial
Ruwäch.....	Ancho, cara, superficie
Ruwäch jun q'e'el che'.....	Área de un trapecioide



Ruwäch kajtz'ik.....	Área del rombo
Ruwäch k'iyatz'uk.....	Área de los polígonos
Ruwäch setesik.....	Área del círculo
Ruwäch yuqtz'ik.....	Área del rectángulo
Ruwaq ik'.....	Junio
Ruwi'.....	Exceso, residuo
Ruwi' cholaj.....	Fila superior
Ruwi' q'ab'aj.....	Pulgadas
Ruwuq ik'.....	Julio
Ruxe'.....	Base
Ruxe' cholaj.....	Fila inferior
Ruyon.....	Primo
Ruyon ajilab'äl.....	Números primos
Samaj.....	Jornada
Samajil.....	Operación
Saqche', juch'ub'äl.....	Regla
Selaj.....	Pedazo redondo
Setech'ut.....	Cono
Setejuch'.....	Circunferencia
Setesik.....	Redondo, círculo
Solaj.....	Vuelta
Solik jalk'ojlel.....	Resolver conmutando
Soloj.....	Procedimiento
Sotojuch'.....	Línea espiral
Suq'ujel.....	Alterarse
Suq'unik.....	Alterar
Suq'unik tunäj.....	Alterar una sumaSüq' = enredo
Tanaj.....	Grupo, escalones
Taqotikoj.....	Exponente
T'ij.....	Millón
T'ijt'ij.....	Millonésimo
Tik'ajim.....	Parcial
Tik'ajim tikojil.....	Productos parciales



Tikel.....	Multiplicable
Tikoj.....	Multiplicación
Tikoj etab'al.....	Medidas agrarias
Tikoj k'ajim.....	Multiplicación de fracciones
Tikoj ruk'in cholajilab'al.....	Multiplicación con números cardinales
Tikoj ikim ajilab'al.....	Multiplicar denominadores
Tikojl.....	Producto
Tikojin, tikojj.....	Multiplicar
Tikojel.....	Multiplicador
Tikoxel.....	Multiplicando
Tikomal.....	Elemento
Tikomajilab'al.....	Número de los elementos
Til.....	Oleoducto
Tojtob'enik.....	Prueba
Tolan.....	Vacío
Tolan molaj.....	Cojunto vacío
Tujach.....	Promedio
Tun.....	400 días
Tunäj.....	Suma, adición
Tunäj k'ajim.....	Suma de fracciones
Tunäj karuwäch.....	Suma de fracciones mixtas
Tunäj k'ax.....	Suma de complejos
Tunäj lajujl.....	Suma de números decimales
Tunäj lajujila'.....	Suma de decimales
Tunajel.....	Sumando
Tunajik molaj.....	Sumar agrupando
Tunajil.....	Total
Tunajin, tunajij.....	Sumar
Tunel.....	Sumable
Tunel molaj.....	Conjunto coordinables
Tunem kamolaj.....	Unión entre dos conjuntos
Tunel.....	Aditivo
Tunuj.....	Unión



Tunumolaj.....	Unión de conjuntos
Tusaj, pisaj.....	Rimero de tortilla
Tuwi'k.....	Cerrado el puño y levantado el pulgar
Tzakaj.....	Cocida
Tz'alajil.....	Tabla numérica
Tzalajuch'.....	Línea oblicua
Tzalam.....	Diagonal
Tz'apijuch'.....	Línea cerrada
Tzaqa'.....	Continuar
Tzaqa' jachoj.....	Divisiones sucesivas
Tz'aqät.....	Completo, exacto
Tz'aqatil.....	Complemento
Tz'aqatisaniik.....	Agregar
Tzeqaj.....	Racimo
Tzeqelet.....	Sucesor
Tz'etik.....	Inspeccionar
Tz'ib'anem rik'em.....	Notación expandida
Tz'ik.....	Vértice
Tz'itaj.....	Poco
Tzub'aj.....	Montículo de hierbas
Tz'uk.....	Ángulo
Tzuyaj.....	Puño
Wachil.....	Superficie
Wachil etab'al.....	Medidad de superficie
Wa'ix.....	Cero
Waqtz'uk.....	Hexágono
Waqwäch.....	Cubo
Waqxaq ik'.....	Agosto
Waqxaqitäq.....	De seis en seis
Waqxaqtäq.....	De ocho en ocho
Waqxaqtz'uk.....	Octágono
Wasët.....	Diámetro
Weqaj.....	Etapas



Winäq	20 días
Winaqel nuk'ulem	Sistema vigesimal
Winaqilal	Vigesimales
Wo'o' juna'	Lustro
Wok'al al	Hectogramo
Wok'al etok'al	Hectómetro
Wok'al juna'	Siglo
Wok'ali'	Centécimos
Wok'alil	Centena
Woka'lil xo'il	Centena de millar
Wok'al pun	Hectolitro Wok'a=cien
Woram	Quinto
Wotäq	De cinco en cinco
Wuqq'ij	Semana
Wuqtz'uk	Heptágono
Wuqutäq	De siete en siete
Xajurajil	Valor único
Xajuwäch	Homogenizar
Xich'oj	Problema
Xilaj	Pedazo de cosas pequeñas sólidas
Xo'al	Kilogramo
Xo'a' etok'al	Miriámetro
Xo'a' pun	Kilolitro
Xo'a'	Milenio
Xo'ali'	Milécimos
Xo'alinel	Milenario
Xo'a' etok'al	Kilómetro
Xo'il	Millar
Xo'ila' t'ij	Millares de millón
Xokonil	Negativo
Yakik	Depositar
Yakinem	Depósito
Yakon/yakäl	Depositado
Ya'oj	Colocar



Yojtajem.....	Descomposición
Yojtajik, yojyik.....	Descomponer
Yojyik.....	Descompuesto, deteriorado
Yupai.....	Instante, cerrar y abrir de ojo
Yuqtz'ik.....	Rectángulo
Yuquyik oxtz'uk.....	Triángulo acutángulo
Yutz'uk.....	Ángulo agudo
40 pares de dedos.....	Chojik
400 días.....	Tun
8,000 días.....	Kabin
Abril.....	Rukaj'ik
Adición o suma de números	
cardinales.....	Rutunaj cholañlab'ali
Aditivo.....	Tunel
Advertir.....	B'ixik
Agosto.....	Waxpud'ik
Agregar.....	Tz'eqatiskanik
Águdo.....	Yutz'ek
Alcance de ambos puños.....	Jokaj
Alcance de dos dedos al recoger	
cosas granuladas.....	Chip
Alcance de los dedos al recoger	
cosas.....	Chuvej
Alcance del puño.....	Mog'ai
Alterar.....	Sug'urik
Alterar el producto.....	Rusaj'uj'itaj
Alterar una suma.....	Sug'urik tunaj
Alterarse.....	Sug'urik
Ahora.....	Palen, raqan
Ancho, cara, superficie.....	Rawächa
Ángulo.....	Tz'uk
Ángulo recto.....	Chojiz'uk
Anterior, antecesor.....	Nab'ayel



CASTELLANOKAQCHIKEL

12 libra y media Almul

160,000 días B'aqtun

20 días Winäq

3,200,000 día Piktun

40 pares de leños Ejqa'n

400 días Tun

8,000 días Katun

Abril Rukaj ik'

Adición o suma de números

cardinales Rutunaj cholajilab'alil

Aditivo Tunel

Advertir B'ixik

Agosto Waqxaq ik'

Agregar Tz'aqatisanik

Agudo Yutz'uk

Alcance de ambos puños Jokaj

Alcance de dos dedos al coger

cosas granuladas Chip

Alcance de los dedos al recoger

cosas Chuyaj

Alcance del puño Moq'aj

Alterar Suq'unik

Alterar el producto Rusuq'uj tikojlil

Alterar una suma Suq'unik tunäj

Alterarse Suq'ujel

Altura Palem, raqän

Ancho, cara, superficie Ruwäch

Ángulo Tz'uk

Ángulo recto Chojtz'uk

Anterior, antecesor Nab'eyel



Anticipar	Nab'ejik
Añadir	Rutz'aqat, weqik
Año	Juna'
Año de 365	A', ab', juna'
Año de 400 día	May
Año sagrado de 260 días	Cholq'ij
Aproximación	Naqajem
Aproximar	Naqajinik
Arco	Q'ujlal
Área de figuras planas	Li'an kiwäch achib'äl
Área de los polígonos	Ruwäch k'iyatz'uk
Área de medida	Ok'alwäch
Área de superficie	Rulewal
Área de un trapezoide	Ruwäch jun q'e'el che'
Área del círculo	Ruwäch setes'ik
Área del rectángulo	Ruwäch yuqtz'ik
Área del rombo	Ruwäch kajtz'ik
Arroba	Nimal al
Asociativa	Molonem
Aumentar	Nimirisanik, k'iyirsanik
Aumentar el valor	Ninimär rajil
Base	Ruxe'
Base 10	Lajuj ruxe'ajil
Botella	Leme't
Brazada	Jaj
Calculadora	Jik'ib'äl
Calcular	Jik'inik
Cálculo	Jik'oj
Calendario	Cholb'al q'ij
Cantidad	Jaru'il
Capacidad (medidas)	Pamil
Capital	Pwab'äl
Capital inicial	Rutz'ukik pwaqb'äl
Cardinalidad	Cholajilab'äl



Caso, suceder	B'anajik , k'ulwachel
Cateto	Oxchi'
Centécimos	Wok'ali'
Centena	Wok'alil
Centena de millar	Woka'lil xo'il
Centiárea	Ok'aletok'al
Centímetro	Raqak'al
Centro	K'uxaj
Cero	Wa'ix
Cerrado el puño y levantado	
el pulgar	Tuwi'k
Ciento sesenta millares	Juk'ala'
Cifra significativa	Q'ajinem ajilaj
Cifra, dígito	Ajilal
Cilindro	B'olob'ik
Circunferencia	Setejuch'
Clases de conjunto	Kiwäch molaj
Clases de línea	Kiwäch juch'
Clases de números	Kiwäch ajilab'al
Clausurativa	K'isel
Cociente	Jachojil
Cojunto vacío	Tolan molaj
Colocar	Ya'oj
Comparar	Junamaxik
Complejo	K'ax
Complemento	Tz'aqatil
Completo, exacto	Tz'aqät
Comprobar resultado	Rujunanem ajil
Común	Junawäch
Conjunto	Molaj
Conjunto coordinables	Tunel molaj
Conjunto finito	K'isel molaj
Conjunto igual	Junam molaj
Conjunto infinito	Mek'isel molaj



Conjunto no coordinables	Metunel molaj
Conjunto universal	Onojel molaj
Conjuntos y relaciones	Achlajil molaj
Conmutarse	Jalk'ojlel
Conmutativa	Jalok'ojlib'äl
Cono	Setech'ut
Conocible	Etawäch
Consecuente	Jantape'
Consta	K'ojil
Contable	Ajilel
Contener	Chajib'enik
Contenido	Chajib'äl
Conteo	Ajilanem
Continuar	Tzaqa'
Conversión	Po'onem
Corresponde	Ichinem,
Correspondencia	Jujunikil
Corresponder	Jujun'ik
Creciente	K'iyilel
Cuadrado, rombo	Kajtz'ik
Cuadrante	Kajkojolil
Cuadrilátero	Kajtz'ijel
Cuarenta	Jutuq
Cuarta	Rupam q'ab'aj
Cuarto	Kajram
Cubo	Waqwäch
Cuenta larga	Choltun
Cuerda	K'am
Cuerpos geométricos	Jalowachib'äl
Cuerpos geométricos	Jolowachib'äl
De cinco en cinco	Wotäq
De cuatro en cuatro	Chi kajkäj
De diez en diez	Lajtäq
De dos en dos	Chi kaka'



De menor desigualdad	Ch'uti mejunam
De nueve en nueve	B'elejtäq
De ocho en ocho	Waqxaqtäq
De seis en seis	Waqxaqitäq
De siete en siete	Wuqutäq
De tres en tres,	Chi ox ox
De uno en uno	Chi jujun
Década	Lajuj juna'
Decagramo	Lajuj al
Decalitro	Rulaj lajpun
Decámetro	Lajetok'al
Decena	Lajujal
Decena de millar	Rulajulal xo'il
Decigramo	Rulajal
Decilitro	Rulajpun
Decimal, número decimal	Lajujil
Decimales	Lajujila'
Decímetro	Lajuj raqak'al
Decímetro	Rulajetok'al
Décimos	Rulaj
Decreciente	Q'ob'ilel
Del pulgar al medio	K'utu'
Depositado	Yakon/yakäl
Depositar	Yakik
Depósito	Yakinem
Descomponer	Yojtajik, yojik
Descomposición	Yojtajem
Descompuesto, deteriorado	Yojyik
Desigual	Jech'ël
Desigualdad	Jech'ejik
Desplace	K'exel
Determinar conjuntos	Junamaxik molaj
Diagonal	Tzalam
Diámetro	Wasët



Diciembre	Rukab'ljaj ik'
Diferencia	B'eletäq
Dígitos	Ajilal
Directo	J'ik
Disjuntos	Mejachon
Disminuir	Q'ob'inik, ch'utinirisaj
Distancia	Kojolil
Distinto denominador	Jalajöj ikim ajilab'äl
Diversidad de unidades	Jalajunil
Dividendo	Jachoxel
Dividir	Jachoj
Divisibilidad por si mismo	Jachel pa ruyonil
Divisibilidad por uno	Jachel pa jun
Divisible	Jachel
División	Jachojnem
División de complejo	Rujachoj k'ax
División de decimales	Rujachoj lajujil
División de números decimales	Rujachoj lajulil
División de un entero entre	
fracción	Rujachoj junilem chi rukojol
.....	k'ajim
Divisiones sucesivas	Tzaqa' jachoj
Divisor	Jachonel
Divisores invertidos	Piskolin jachonel
El alcance de ambos brazos	
unidos	Q'etaj
Elemento	Tikomai
Elementos comunes	Junawäch tikomai
Elementos de conjuntos	Rutikomai molaj
Enero	Nab'ey ik'
Entero	Junilem
Entero por fracción	Junilem chi k'amaj
Entero por mixto	Junilem chi karuwäch
Entre	Chwäch, chi rukojol



Enumerar, contar	Ajilanik
Enumerativa	Ajilab'alinem
Equivale	Rejqalem
Equivalente	Junamaxel
Esfera	K'olok'ik
Estable	Ib'ilem
Establecer, S.	Ib'il
Etapas	Weqaj
Exceso, residuo	Ruwi'
Expandir	Rik'ik
Exponente	Taqotikoj
Facilitar	Mek'ayew
Factor	Jachab'el
Factores primos	Jachab'el ruyon jachel
Factorización	Jachab'elil
Factorizar	Jachab'elik
Febrero	Rukab'ik'
Fila central	Runik'ajal cholaj
Fila inferior	Ruxe' cholaj
Fila superior	Ruwi' cholaj
Filas	Cholaj
Forma descriptiva	Rub'eyal cholajnem
Forma gráfica	Rub'eyal achib'äl
Formación de conjuntos	B'anonem molaj
Fórmula	B'eya'il
Fracción	K'ajim
Fracción impropia	Nimachikajil
Fracción por fracción	Chi k'ajim chi k'ajim
Fraccionar	K'ajinik
Fracciones comunes	Junawäch k'ajim
Fracciones decimales	K'ajim lajujil
Fracciones equivalentes	Junamaxel k'ajim
Fracciones impropias	K'ajim nīm ajilab'äl
Fracciones propias	K'ajim ko'öl ajilab'äl



Galón	B'uqme't
Garrafón	Rak'me't
Geme	Alk'utu'
Gramo	Al
Grande	Nim
Grandísimo	Nimiläj
Grupo, escalones	Tanaj
Hallar	Ilonik
Hectogramo	Wok'al al
Hectolitro	Wok'al pun
Hectómetro	Wok'al etok'al
Heptágono	Wuqtz'uk
Hexágono	Waqtz'ik
Hipotenusa	Nimachi'
Homogenizar	Xajuwäch
Hora, período de tiempo	Ramaj
Horera	Ramanel
Horizontal o abscisa	Kotz'ojuč'
Igual	Junam
Igualdad	Junamilal
Igualdades	Junamilem
Impar	Mank'ujaj
Incomplejo	Mek'ax
Inconocible	Me'etawäch
Incontable	Me'ajilel
Indicación	B'ij
Indivisible	Manjachel
Inexacta	Metz'aqät
Inspeccionar	Tz'etik
Instante, cerrar y abrir de ojo	Yupaj
Integrantes	K'ojem, k'ojel
Interés	Ral/ruwi'
Interés simple	Choj ral
Intersección	Junaman



Intersección de conjuntos.....	Junaman molaj
Intersección entre dos conjuntos	Junaman kamolaj
Mixto Irracional.....	Me'ajilab'al
Mixto Irreducible.....	Mech'utinirisam
Mixto Jornada.....	Samaj
Mixto Julio.....	Ruwuq ik'
Mixto Junio.....	Ruwaq ik'
Mixto Kaxlan.....	Kaqchikel
Mixto Kilogramo.....	Xo'al
Mixto Kilolitro.....	Xo'a pun
Multiplicación de Kilómetro.....	Xo'a etok'al
Multiplicación de Largo.....	Raqän
Multiplicación de Libras.....	Chaq' al
Multiplicación de Límites.....	Ruchi'
Multiplicación de Línea.....	Juch'
Multiplicación de Línea abierta.....	Jaqajuch'
Multiplicación de Línea cerrada.....	Tz'apijuch'
Multiplicación y sus Línea curva.....	Kotojuch'
Línea de la fracción.....	Jujuch' k'ajim
Línea espiral.....	Sotojuch'
Línea oblicua.....	Tzalajuch'
Múltiplos de Línea ondulada.....	B'olajuch'
Múltiplos de Línea quebrada.....	Kumajuch'
Múltiplos de Línea recta.....	Chojuch'
Múltiplos de Litro.....	Punme't
Múltiplos de Lugar que ocupa.....	Ruk'ojlem
Múltiplos de Lustro.....	Wo'o' juna'
Naturaleza de Llave.....	Rep
Magnitud.....	Nimil, nimilem
No Manada.....	Q'ataj
Notación de Manojó.....	B'oraj
No Marzo.....	Rox ik'
No Más.....	Ruk'in
Máximo común divisor.....	Nimajachanel



	Mayo	Ro' ik'
	Mediano	Loman
	Medida	Paj
Medida de la mano al codo	Chumay	
Medida de masa	Q'oraj	
Medida superior	Nimapajb'äl	
Medidad de superficie	Wachil etab'äl	
Medidas agrarias	Tikoj etab'äl	
Medidas de capacidad	Pamil etab'äl	
Medidas de longitud	Raqän etab'äl	
Medidas de papel	Etab'äl wuj	
Medidas de peso	Alil etab'äl	
Medidas de tiempo	Q'ijul etab'äl	
Medidas de tiempo maya	Maya' q'ijul etab'äl	
Medidas mayas	Maya' etab'äl	
Medidas monetarias	Pwaq etab'äl	
Medio	Nik'aj	
Menos	Elel	
Mes	Ik'	
Método abreviada	Jub'ey ko'olisan	
Método separado	Jachon b'eyal	
Metro	Etok'al, okaj	
Metro cuadrado	Kajtz'ik etok'al	
Milécimos	Xo'ali'	
Milenario	Xo'alinel	
Milímetro	Puyaj	
Milla	Ramq'am	
Millar	Xo'il	
Millares de millón	Xo'ila' t'ij	
Millón	T'ij	
Millonésimo	T'ijt'ij	
Mínimo común múltiplo	Nimajachel	
Minuendo	K'amaxel	
Minutera	Ch'utiramanel	



Minuto	Roxk'alil
Miriámetro	Xo'a etok'al
Mixto (fracciones)	Karuwäch
Mixto por fracción	Chi k'ajim karuwäch
Mixto por mixto	Chi karuwäch chi karuwäch
Momento, ciclo	Mejaj
Montículo de hierbas	Tzub'aj
Mordizco	K'apaj
Multiplicable	Tikel
Multiplicación	Tikoj
Multiplicación con números	
cardinales	Tikoj ruk'in cholajilab'al
Multiplicación de complejos	Rutikoj k'ax
Multiplicación de decimales	Rutikoj lajujil
Multiplicación de fracciones	Tikoj k'ajim
Multiplicación de un entero por	
una fracción	Junilem tikoj
Multiplicación y sus propiedades	Richinil tikoj
Multiplicador	Tikojel
Multiplicando	Tikoxel
Multiplicar	Tikojin, tikojij
Múltiplos de dos números	Cholpaxel ka'ajilab'al
Múltiplos de litro	Rucholpaxel punme't
Múltiplos de metros cuadrado	Kajtz'ik cholpaxel etok'al
Múltiplos de tres números	Oxajilab'al cholpaxel
Múltiplos del gramo	Rucholpaxel al
Múltiplos del kilogramo	Cholpaxel xo' al
Naturaleza de conjunto	Ruk'ojiem molaj
Negativo	Xokonil
No pertenece	Me' ichinal
Notación expandida	Tz'ib'anem rik'em
Noviembre	Rujulaj ik'
Numerador	Ajsik ajilab'al
Numeral	Ajilab'alil



Número de los elementos	Tikomaj ajilab'al
Número distributivos	Jachonel ajilab'al
Número racional	Ajilab'al
Números complejos o denominados	K'ax, ajil
Números distributivos	Jachonel ajilab'al
Números fraccionarios	K'ajim ajilab'al
Números primos	Ruyon ajilab'al
Octágono	Waqxaqtz'uk
Octubre	Rulaj ik'
Ochenta	Jumuch'
Ochomillares	Juchuy
Oleoducto	Til
Omisión	Elesanem
Operación	K'alab'aj
Operación	Samajil
Operaciones matemáticas	K'alab'aj ajilanem
Operar	K'alab'anik
Orden	Cholajem
Ordenable	Cholajel
Par, paralelo	K'ulaj
Parcial	Tik'ajim
Pares ordenados	Cholajem k'ulaj
Partes del cubo	Ruch'arik waqwäch
Pedacito	Piraj
Pedazo como de banana	Q'ipaj
Pedazo de cosas pequeñas sólidas	Xilaj
Pedazo redondo	Selaj
Pequeño	Ch'uti, ko'öl
Perímetro	Chi'il
Perímetro de la circunferencia	Ruchi'il setejuh'
Perímetro de los rectángulos	Kichi'il yuqtz'ik
Perímetro del cuadrado	Ruchi'il kajtz'ik
Período, tiempo	Q'ijul



Pertenencia	Ichinal
Pie	Aqanaj
Plano	Rukokal
Poco	Tz'itaj
Polidigito	K'iyajilaj
Polígono	K'iyatz'uk
Por	Mul
Por extensión o dimensión	Ruma ruwäch
Posición	K'ojlib'alil
Positivo	lkiq'alil
Potencia	Joto'ajil
Potenciación	Joto'ajilanem
Pregunta	K'utunik
Presupuesto	Nuk'ajil
Primo	Ruyon
Prisma	Ch'utk'ulaj
Problema	Xich'oj
Procedimiento	Soloj
Producto	Tikojil
Productos parciales	Tik'ajim tikojil
Profundidad	Panqaj
Promedio	Junamalil
Promedio	Tujach
Propiedad	Ichinil
Propiedad asociativa	Molichinil
Propiedad clausurativa	K'isel ichinil
Propiedad conmutativa	Kab'ix
Propiedad de la división	Richinil jachoj
Propiedad de la multiplicación	Richinal tikoj
Propiedad de monotonía	Ichinil t'ominem
Propiedad de uniformidad	Ichinil junamil
Propiedad disociativa	Ichinil kamöl
Propiedad distributiva	Ch'aronem ichinil
Proporción, tira, pedazos	Peraaj



Prueba	Tojto b' enik
Prueba de la adición	Rutojto b' enik tunä j
Pulgadas	Ruwi' q'ab'aj
Punto	Chuq'
Punto decimal	Lajchuq'
Puño	Tzuyaj
Quetzal	Maq'uq'
Quintales	Rute' al
Quinto	Woram
Racimo	Tzeqaj
Raíz, denominador	Ikim ajilab'äl
Ramo de cosas pequeñas	Chiyaj
Rato	Chanaj
Rayado	Juxun/k'ajin
Razón geométrica	Nimilem q'axem
Rebajado	Qajnäq rajil
Rebajar	Qajrajil
Rebaño, congregación	Ch'ob'
Recta numérica	Juch'ajil
Rectángulo	Yuqtz'ik
Redondo, círculo	Setesik
Reducción	Ch'utirisanem
Reducir	Ch'utirisanik
Regla	Saqche', juch'ub'äl (h)
Relación	Achlajil
Relación de pertenencia	Rachlajil ichinal
Relación entre conjuntos	Achlajil chupam molaj
Relación entre el producto	Ichinal chupam tikojil
Relacionar	Achlajinik
Relativo	Junem
Reloj	Q'ijob'äl
Reloj de	Ruq'ijob'al q'ab'aj
Reloj de pared	Ruq'ijob'al xan
Reloj despertador	K'asöl q'ijob'äl



Repartimiento proporcional	Jachik pa peraj
Resolver conmutando	Solik jalk'ojele
Responder	K'ulub'enik
Respuesta	K'ulub'elil
Resta	K'amaj
Resta de complejos	Ruk'amaj k'ax
Resta de decimales	Ruk'amaj lajujila'
Resta de fracciones	Ruk'amaj k'ajim
Resta de números decimales	Ruk'amaj lajujil
Restable	K'amel
Restar	K'amajinik
Resultado	Raponil
Retirar, eliminar, omitir	Elesanik
Rimero de tortilla	Tusaj, pisaj
Signo menor que	Retal qajiwäch
Signo no igual	Mejunam retal
Signo no pertenece a	Mechinal retal
Segundera	Nich'ramanel
Segundo	Nich'ramaj
Semana	Wuqq'ij
Semicírculo, radio	Nik'aset
Semiproducto	Jub'ama tikojl
Septiembre	Rub'elej ik'
Siglo	Wok'al juna'
Signo de conjunto coordinable	Retal tunel molaj
Signo de conjunto no coordinable	Retal metunel molaj
Signo de conjunto vacío	Retal tolan molaj
Signo de intersección	Retal junaman
Signo de no subconjunto	Retal meral molaj
Signo de subconjunto	Retal ral molaj
Signo igual	Junam retal
Signo más	Retal tunäj
Signo menos	Retal k'amaj
Signo pertenece a	Ichinal retal



Signo por	Retal tikoj
Signo unión de conjuntos	Retal tunumolaj
Signo, grado	Retal
Signos de división	Retal jachaj
Simple	Choj
Simple inspección	Choj tz'etik
Simplificación de fracciones	Ch'utirisanem k'ajim
Simultáneamente	Pa jub'ey
Sistema	Nuk'ulem
Sistema binario	Nuk'ulem k'ulaj
Sistema castellano	Kaxlan nuk'ulem
Sistema de coordenadas	Qupijuch' nuk'ulem
Sistema decimal	Lajujil nuk'ulem
Sistema inglés	Q'anchi' nuk'ulem
Sistema maya	Maya' nuk'ulem
Sistema métrico decimal	Lajujil nuk'ulem etok'al
Sistema vigesimal	Winaqel nuk'ulem
Sistemas numérico	Nuk'ulem ajilab'al
Sistema inglés	Runuk'ulem q'anchi'
Sorbo	Qum, ch'ob'
Subconjunto	Ral molaj
Submúltiplo	Mecholpaxel
Submúltiplos	Ral cholpaxel
Submúltiplos de litro	Ral cholpaxel punme't
Submúltiplos de metros cuadrados	Kajtz'ik ral cholpaxel etok'al
Submúltiplos del gramo	Ral cholpaxel al
Sucesor	Tzeqelet
Suma de complejos	Tunäj k'ax
Suma de decimales	Tunäj lajujila'
Suma de fracciones	Tunäj k'ajim
Suma de fracciones mixtas	Tunäj karuwäch
Suma de números decimales	Tunäj lajujil
Suma, adición	Tunäj
Sumable	Tunel



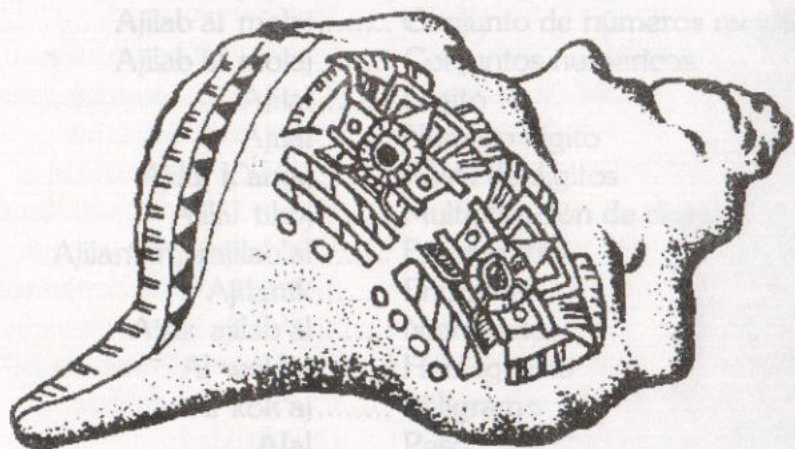
Sumando	Tunajel
Sumar	Tunajin, tunajij
Sumar agrupando	Tunajik molaj
Superconjunto	Nimamolaj
Superficie	Wachil
Sustituir	Jalonik
Sustracción de complejos	Ruk'amaj k'ax
Sustracción o resta de fracción	Ruk'amaj k'ajim
Sustraendo	K'amaxel
Tabla numérica	Tz'alajil
Tachar	Juxuj
Tamaños, volúmen	Nimilem
Tanto por ciento	Mul wok'alel
Tercio	Roxram
Términos generales	Jalajöj ch'ab'al
Tipos de medida	Kiwäch etab'al
Toneladas	Rutata' al
Total	Tunajil
Triángulo	Oxtz'uk
Triángulo acutángulo	Yuquyik oxtz'uk
Triángulo equiángulo	Junam oxtz'uk
Triángulo equilátero	Junam oxtz'ik
Triángulo escaleno	Mejunam ruch'i
Triángulo isósceles	Kajunam ruch'i
Trillones	Oxt'ij
Un quinto	Jun ro'
Unidad	Junilal, juwi', juraqän
Unidad	Juwi', juraqän
Unidad de millar	Rujunilal xo'il
Unidad de millón	Juraqän t'ij
Unidad de volúmen	Juraqän nimilem
Unidad inferior	Ch'utijunil
Unión	Tunuj
Unión de conjuntos	Tunumolaj



Unión entre dos conjuntos	Tunem kamolaj
Unitario	Junilal
Universal, general	Onojel
Uso	Kusaj
Vacío	Tolan
Valor	Rejqalem, rajil
Valor relativo	Rajil junem
Valor único	Xajurajil
Vara	Etache'
Vara, instrumento para medir	Rab'ache'
Vaso	Qumub'al
Veintena	Juwinäq, juk'al
Vértice	Tz'ik
Vértices opuestos	Piskolin rutzam
Vigésimales	Winaqilal
Volúmen de la esfera	Runimilem k'olok'ik
Volúmen de la pirámide	Runimilem oxtz'uk
Volúmen de los cuerpos	Kinimilem jalowachib'al
Volúmen de los paralepípedos	Runimilem yuquwaqwäch
Volúmen del cilindro	Runimilem b'olob'ik
Volúmen del prisma	Runimilem ch'utk'ulaj
Vuelta	Solaj
Yardas	Raj jaj

**K'AK'A' CHUQA' KOLON TAQ
TZIJ RICHIN
RETAMAB'ALIL AJILANEM
NAB'EY RUK'U'X**

**Neologismos y Palabras Rescatadas
para
Matemática
Primero Básico**





Unión entre dos conjuntos Tunem kamalaj

K'AK'A' CHUGA' KOLON TAG

TZIL RICHIN

RETAMAB' ALL' AJLANEM

NAB'EY RUK' U'X

Vara, instrumento para medir Rab'acha'

Vaso Qumab'el

Neologismos y Palabras Rescatadas

Vértice Ty'ik

Vértices opuestos K'elolin rutram

Matemáticas

Volumen de la esfera K'olok'ik

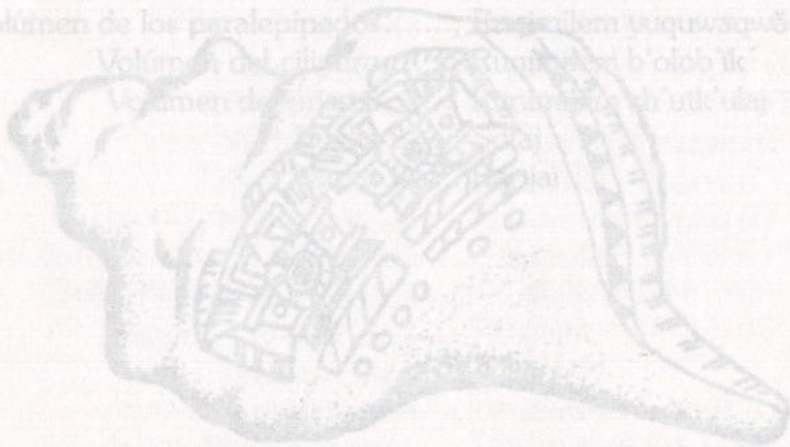
Volumen de la esfera K'olok'ik

Volumen de los cuerpos K'olok'ik

Volumen de los paralelepípedos K'olok'ik

Volumen del cilindro K'olok'ik

Volumen de la esfera K'olok'ik



KAQCHIKEL KAXLAN

Achlajil.....	Relación
Achlajil ichinal.....	Relación de pertenencia
Achlajil junamajel.....	Relación simétrica
Achlajil junamaxel.....	Relación de orden o equivalencia
Achlajil kab'ichal.....	Relación de identidad
Achlajil ki'.....	Relación transitiva
Achlajil k'ulaj.....	Relaciones binarias
Achlajil me'ichinal.....	Relación de no pertenencia
Achlajil mejunamajel.....	Relación antisimétrica
Achlajil ri'.....	Relación reflexiva
Achlajil tunem.....	Relación de coordinación
Ajil mek'o'lib'al.....	Numeración no posicional
Ajilab'al.....	Número
Ajilab'al cholpaxela'.....	Números múltiplos
Ajilab'al k'iyajilal.....	Número polidígitos
Ajilab'al molaj.....	Conjunto de números racionales
Ajilab'al molaj.....	Conjuntos numéricos
Ajilal.....	Dígito
Ajilal.....	Número dígito
Ajilal k'amaj.....	Resta de dígitos
Ajilal tikoj.....	Multiplicación de dígitos
Ajilanem, rajilab'al.....	Enumerativa
Ajilanik.....	Enumerar
Ajsik ajilab'al.....	Numerador
Al wok'al.....	Hectogramo
Al xok'aj.....	Miligramo
Alal.....	Peso
Amaq'el.....	Población
B'elejtz'uk.....	Eneágono
B'inib'al.....	Velocidad
Ch'aqap.....	Segmento, Pedazo, Coto 403



Chib'ej	Diagrama, Coto Pag. 232
Chib'ej achib'äl	Gráfica pictográfica
Chib'ej yuqtz'ik	Gráfica de barras
Chi'il	Perímetro
Ch'ob'jik'oj	Cálculo proposicional Ximenez, Saenz
Choj joto'ajil	Potenciación de número naturales
Chojajilab'äl	Cardinal
Chojajilab'äl	Número cardinal o natural
Chojajilanem	Cardinalidad
Cholajem	Orden
Cholajib'äl	Número ordinal
Cholpaxel	Múltiplos
Cholsutub'äl	Eje de ordenada
Ch'utijachel	Mínimo común denominador
Ch'utiramaj	Minuto
Ch'utirisanem k'aji'm	Simplificación de fracciones
Etatz'uk, etab'äl tz'uk	Medidas de ángulos
Etok'al	Metro
Ichinil Achlajil k'ulaj	Propiedad de relaciones binarias
Ichinil junamajel	Propiedad simétrica
Ichinil ki'	Propiedad transitiva
Ichinil mejunamajel	Propiedad antisimétrica
Ichinil q'eche'	Propiedad reflexiva, Ximénez 477
Ichinil tunuj chuqa' junaman	Propiedades de la unión e intersección de conjuntos
Ikim ajilab'äl	Denominador
Ik'owäch	Mayor que, Ximénez 307
Ilo qu'unem	Proposición cerrada
Jachel	Divisibilidad
Jachonel	Distributiva /o
Jachonem	Distribución
Jalpun	Decilitro
Jaqa'jik oxtz'uk	Obtusángulo



Jaru'il	Cantidad
Jijoj, k'am	Cuerda, Ch'uticholtzij 136
Jikilib'anem	Exploración, investigación, Coto 58
Jikilib'anik	Investigar, explorar
Jik'oj ajilanem	Cálculo matemático
Jik'wok'al	Porcentual
Jotajil	Potenciación
Joto'ajil	Notación exponencial
Jotob'äl	Ascendente
Juch'el etok'al	Metro Lineal
Jujik qu'unem	Tautología
Jujunikil	Correspondencia
Junam oxtz'uk	Equiángulo
Junam tz'uk	Ángulo llano
Junam tz'uk	Trapecio
Junaman molaj	Intersección
Junamaxel k'ajim	Fracción equivalente
Junamaxel tikomal	Doble condicional o equivalencia
Junamil molaj	Igualdad de conjuntos
Junamtik molaj	Conj. Coordinables o equivalentes
Junanem, junawäch ichinil	Propiedad de la contención
Junilal t'ij	Unidad de millón
Junilem molajil	Conjunto de números enteros
Juq'o' wok'al (wuj)	Resma
Juqu'unem	Proposición simple
Ka'al molob'a	Datos estadísticos, Ximénez 305
Kab'ichal junanem, kab'ichal junawäch	Doble contención
Kajilal etachib'ej	Geometría del espacio
K'ajim	Fracción
K'ajim ajilab'äl	Número racional o fraccionario
K'ajim jalawäch	Fracción heterogénea
K'ajim junawäch	Fracción homogénea
Kajiwäch	Menor que



Kajkojolil	Cuadrantes
Kajtz'ik	Cuadrilátero
Kajwäch	Paralelogramo
Kano qu'unem	Proposición abierta
Kaqchikel	Kaxlan
K'awachin	Hipótesis Coto 172.
Kaxe'el	Raíz cuadrada
K'iyajilal k'amaj	Resta de polidigitos
K'iyatz'uk	Polígono
K'iyilal	Pluralidad
Kojolaj	Intervalo, Ximénez y Saenz 219
Kojolil junamajel	Diferencia simétrica
K'ulaj	Binaria
K'ut ka'al	Presentación de datos
K'ut xe'el	Índice radical
K'utikim, xek'ut	Subíndice
Lajetok'al	Decámetro
Lajtz'uk	Decágono
Lajuj juna'	Década
Lajuj pun	Decalitro
Lajuj raqak'al	Decímetro
Lajujal	Decagramo
Lajujal	Decena
Lajujil	Decimal
Lajujil k'ajim	Fracción decimal
Lajxo' etok'al	Miriámetro
Lajxo' ali'	Diezmilésimo
Laq'an qupijuch'	Coordenadas cartesianas, Coto 284, S 245
Mejunam kajtz'uk, jech' kajtz'uk	Trapezoide
Mek'ulaj ajilab'al	Números primos
Metz'aqät jachoj	División inexacta
Metz'uk	Oblicuángulo
Mol	Colección



Möl ka'al	Recopilación de datos
Molaj kojollil	Diferencia de conjuntos
Molaj tikojlil laq'el	Producto cartesiano de conjunto
Moloj, tunuj	Reunión, unión
Molonem	Asociativa
Molonik	Asociar
Motz molaj	Conjunto referencial, Ximenez 393
Mül palib'al	Factor
Multikoj, taqotikoj	Exponente
Nab'ey	Primario
Nab'ey joto'ajil	Base a la prima
Na'ojil	Teoría
Nich'ramaj	Segundos
Nimajachanel	Máximo común divisor
Nimajachel	Mínimo común múltiplo
Nimilem	Magnitud
Nimilem	Volúmen
Nuk'ul k'ulaj	Pares ordenados
Nuk'ulem ajilab'al	Sistema de numeración
Nuk'ulem ajilab'al lajujil	Sistema de numeración decimal
Nuk'ulem k'ojlib'alil	Sistema posicional
Nuk'ulem k'ojlib'alil ajilab'al	Sistema posicional de numeración
Nuk'ulem k'ulaj ajilab'al	Sistema binario de numeración
Nuk'ulem qu'unem	Teorema
Nuk'ulem waqlajuj palib'al	Sistema hexadecimal
Nuk'ulem waqxaqi' palib'al	Sistema octal
Ok'al	Centésimo
Ok'aletok'al	Centiárea
Ok'alil	Centesimal
Onojel	Universo, Giménez 393
Onojel molaj	Conjunto universal, Ximenez 433, Saenz 296
Oxichal	Triple
Oxxe'el	Raíz cúbica



Pachq'omin ajilab'äl.....	Números opuestos
Perwuj.....	Pliego
Pun xok'aj.....	Mililitro
Puyaj.....	Milímetro
Q'ajb'äl.....	Descendente
Q'ijul.....	Tiempo
Q'ujlal.....	Arco
Qu'unem.....	Proposición
Ral molaj.....	Subconjunto
Raqak'al.....	Centímetro
Raqän.....	Longitud
Retab'al q'ujlal.....	Radian
Retal.....	Grados
Retal achlajil kab'ichal.....	Signo de relación de identidad
Retal b'ila'.....	Signo existe algún, Coto 24
Retal chupam.....	Signo incluido o contenido en
Retal jujik.....	Signo si y solo si
Retal jujunikil junilal.....	Signo de correspondencia biunívoca
Retal Junamaxel.....	Signo de equivalencia
Retal junamaxel.....	Signo implica que o entonces, condicional
Retal junanem, junawäch.....	Signo de contención
Retal k'amaj.....	Signo de negación, negativo
Retal kojolil junamajel.....	Signo diferencia semétrica
Retal mechupam.....	Signo no incluido o no contenido
Retal onojel.....	Signo para todo
Retal onojel molaj.....	Signo de conjunto universal
	Ximenez 433, Saenz 296
Retal tunu'.....	Signo de conjunción
Retal Tunuj.....	Signo de unión
Retal tz'aqatil.....	Signo de complemento
Retal xe'el.....	Signo de radicación



Retalil.....	Simbología
Retamab'ali etachib'ej.....	Geometría
Retamab'alil molob'a.....	Estadística Coto Pag. 31
Richinal.....	Pertenencia
Rox joto'ajil.....	Base al cubo
Rox tz'ib' griego.....	Gamma (griego)
Rub'eyal etalil.....	Reglas de signos
Rukab'.....	Secundario
Rukab' joto'ajil.....	Base al cuadrado
Rukaj joto'ajil.....	Base a la cuarta
Ruka'n tz'ib' griego.....	Beta
Rulaj.....	Décimo
Rulajal.....	Centrigramo
Rulajulal t'ij.....	Decena de millón
Rulajulal xo'il.....	Decena de millar
Rumaj ka'al.....	Organización de datos, Saenz 333
Rumaj, inolaj.....	Agrupación, Ch'uticholtzij 91, Saenz 333
Runuk'ulem ka'al.....	Tabulación de datos
Runuk'ulem, rub'eyal jik'oj.....	Algoritmos
Rutz'aqat molaj.....	Conjunto complemento
Ruxe', palib'äl.....	Base
Samaj.....	Función
Samaj ajilab'äl.....	Función numérica
Samajil.....	Operación
Samajixik kaxe'el.....	Radicación
Setchib'ej.....	Gráfica circular, sectores
Söl ka'al.....	Interpretación de datos, S.71, X.135.
Sutub'äl k'otz'ojuch'.....	Eje de abscisa
T'el.....	Enunciado
T'ij.....	Millón
T'ij etok'al, xo'il etok'al.....	Megámetro
Tikojil laq'el.....	Producto cartesiano, Coto 284



Tikomal.....	Elemento
Tolan molaj.....	Conjunto vacío
Toqen, mul ajil.....	Frecuencia, Sáñez 369
Tunel jujunikil.....	Correspondencia biunívoca
Tunel ximel.....	Conectivo
Tunem molaj.....	Coordinación de conjuntos
Tunu'.....	Conjunción
Tunuj ajilal.....	Suma de dígitos
Tunuj chojtz'uk.....	Ángulos suplementarios
Tunuj k'iyajilal.....	Suma de polidígitos
Tunuj, ximoj.....	Enlace
Tunuj, ximöj.....	Conexión
Tzalan.....	Diagonal
Tz'aqät jachoj.....	División exacta
Tz'aqatil.....	Complementación
Tz'eteb'äl.....	Muestra, ejemplo, Ximénez 341
Tz'ib'awuj.....	Cuadernillo
Tzijoxkil.....	Descriptiva
Tz'uk tzaqatisanela'.....	Ángulos complementarios
Tz'ukb'äl.....	Transportador
Uchuq'a'.....	Fuerza
Wachinäq.....	Objetos
Waqk'an.....	Manzana
Waqtz'uk.....	Exágono, hexágono
Waqwäch etok'al.....	Metro cúbico
Waqxaqtz'uk.....	Octógono
Wok'al juna'.....	Siglo
Wok'alil.....	Centena
Wok'alil t'ij.....	Centena de millón
Wok'alil xo'il.....	Centena de millar
Wok'awäch.....	Hectárea
Wok'etok'al.....	Hectómetro
Wolajtz'uk.....	Pentadecágono
Wo'o' juna'.....	Lustro, quinquenio



Wotz'uk	Pentágono
Wuqtz'uk	Heptágono
Xajuwäch jaru'il	Cantidad homogénea
Xe' ajilab'äl	Subradical
Xe' retal	Radical
Xenab'al choltz'ib' griego	Alfa
Xo' juna'	Milenio
Xo'etok'al	Kilómetro
Xo'il	Millar
Xok'aj	Milésimo
Xokonil	Negación, negativo
Xolel, wachinel	Variable
Yo'ox qu'unem	Proposición compuesta
Yo'oxal	Duplo
Yuqtz'uk	Rectángulo
Yuquyik tz'uk	Acutángulo
Base a la cuarta	Rukal' joto' a'il
Base a la prima	Nab' ey' joto' a'il
Base al cuadrado	Rukab' joto' a'il
Base al cubo	Pox' joto' a'il
Beta	Ruka'n tz'ib' griego
Binario	K'ulaj
Cálculo matemático	Jik'oj' ajilanem
Cálculo proposicional	Ch'ob'ik'oj', Ximeraz, Saenz
Cantidad	Jaru'il
Cantidad homogénea	Xajuwäch jaru'il
Cardinal	Chogulab'äl
Cardinalidad	Chojaplanem
Centena	Wok' a'il
Centena de millar	Wok' a'il xo'il
Centena de millón	Wok' a'il'üj
Centesimal	Ok' a'il
Centésimo	Ok' al



CASTELLANOKAQCHIKEL

Acutángulo	Yuquyik tz'uk
Agrupación	Rumaj, molaj, Ch'uticholtzij 91, Saenz 333
Alfa	Xenab'al choltz'ib' griego
Algoritmos	Runuk'ulem, rub'eyal jik'oj
Ángulos complementarios	Tz'uk tzaqatisanela'
Ángulos suplementarios	Tunuj chojtz'uk
Ángulo llano	Junam tz'uk
Arco	Q'ujlal
Ascendente	Jotob'äl
Asociar	Molonik
Asociativa	Molonem
Base	Ruxe', palib'äl
Base a la cuarta	Rukaj joto'ajil
Base a la prima	Nab'ey joto'ajil
Base al cuadrado	Rukab' joto'ajil
Base al cubo	Rox joto'ajil
Beta	Ruka'n tz'ib' griego
Binaria	K'ulaj
Cálculo matemático	Jik'oj ajilanem
Cálculo proposicional	Ch'ob'jik'oj, Ximenez, Saenz
Cantidad	Jaru'il
Cantidad homogénea	Xajuwäch jaru'il
Cardinal	Chojajilab'äl
Cardinalidad	Chojajilanem
Centena	Wok'alil
Centena de millar	Wok'alil xo'il
Centena de millón	Wok'alil t'ij
Centesimal	Ok'alil
Centésimo	Ok'al



Centiárea	Ok' aletok'al
Centímetro	Raqak'al
Centrigramo	Rulajal
Colección	Mol
Complementación	Tz'aqatil
Conectivo	Tunel ximel
Conexión	Tunuj, ximöj
Conjunción	Tunu'
Conjunto complemento	Rutz'aqat molaj
Conjunto de números enteros	Junilem molajil
Conjunto de números racionales	Ajilab'äl molaj
Conjunto referencial	Motz molaj, Ximenez 393
Conjunto universal	Onojel molaj, Ximenez 433, Saenz 296
Conjunto vacío	Tolan molaj
Conj. Coordinables o equivalentes	Junamtik molaj
Conjuntos numéricos	Ajilab'äl molaj
Coordenadas cartesianas	Laq'an qupijuch' C. 284, S. 245
Coordinación de conjuntos	Tunem molaj
Correspondencia	Jujunikil
Correspondencia biunívoca	Tunel jujunikil
Cuadernillo	Tz'ib'awuj
Cuadrantes	Kajkojolil
Cuadrilátero	Kajtz'ik
Cuerda	Jijoj, k'am, Ch'uticholtzij 136.
Datos estadísticos	Ka'al molob'a, Ximénez 305
Década	Lajuj juna'
Decágono	Lajtz'uk
Decagramo	Lajujal
Decalitro	Lajuj pun
Decámetro	Lajetok'al
Decena	Lajujal
Decena de millar	Rulajulal xo'il
Decena de millón	Rulajulal t'ij



Decímetro	Lajuj raqak'al
Décimo	Rulaj
Decimal	Lajujil
Denominador	Ikim ajilab'äl
Descendente	Q'ajb'äl
Descriptiva	Tzijoxkil
Diagonal	Tzalan
Diagrama	Chib'ej, Coto 232
Decilitro	Jalpun
Dígito	Ajilal
Diezmilésimo	Lajxo'ali'
Diferencia de conjuntos	Molaj kojollil
Diferencia simétrica	Kojolil junamajel
Distribución	Jachonem
Distributiva /o	Jachonel
Divisibilidad	Jachel
División exacta	Tz'aqät jachoj
División inexacta	Metz'aqät jachoj
Doble condicional o equivalencia	Junamaxel tikomal
Doble contención	Kab'ichal junanem, kab'ichal junawäch
Duplo	Yo'oxal
Eje de abscisa	Sutub'äl k'otz'ojuch'
Eje de ordenada	Cholsutub'äl
Elemento	Tikomal
Eneágono	B'elejtz'uk
Enlace	Tunuj, ximoj
Enumerar	Ajilanik
Enumerativa	Ajilanem, rajilab'al
Enunciado	T'el
Equiángulo	Junam oxtz'uk
Estadística	Retamab'alil molob'a, Coto 31
Exágono, hexágono	Waqtz'uk



Investigar, explorar	Jikilib'anik
Exploración, investigación	Jikilib'anem, Coto 58
Exponente	Multikoj, taqotikoj
Factor	Mül palib'al
Fracción	K'ajim
Fracción decimal	Lajujil k'ajim
Fracción equivalente	Junamaxel k'ajim
Fracción heterogénea	K'ajim jalawäch
Fracción homogénea	K'ajim junawäch
Frecuencia	Toqen, mul ajil, Saez 369
Fuerza	Uchuq'a'
Función	Samaj
Gamma (griego)	Rox tz'ib' griego
Geometría	Retamab'ali etachib'ej
Geometría del espacio	Kajilal etachib'ej
Grados	Retal
Gráfica circular, sectores	Setchib'ej
Gráfica de barras	Chib'ej yuqtz'ik
Gráfica pictográfica	Chib'ej achib'al
Hectárea	Wok'awäch
Hectogramo	Al wok'al
Hectómetro	Wok'etok'al
Heptágono	Wuqtz'uk
Hipótesis	K'awachin Coto 172
Igualdad de conjuntos	Junamil molaj
Índice radical	K'ut xe'el
Interpretación de datos	Söl ka'al S. 171, X. 135
Intersección	Junaman molaj
Intervalo	Kojolaj, Ximénez y Saenz 219
Kilómetro	Xo'etok'al
Longitud	Raqän
Lustro, quinquenio	Wo'o' juna'
Magnitud	Nimilem
Manzana	Waqk'an



Máximo común divisor	Nimajachanel
Mayor que	Ik'owäch, Ximénez 307
Medidas de ángulos	Etatz'uk, etab'äl tz'uk
Megámetro	T'ij etok'al, xo'il etok'al
Menor que	Kajiwäch
Metro	Etok'al
Metro cúbico	Waqwäch etok'al
Metro lineal	Juch'el etok'al
Milenio	Xo' juna'
Milésimo	Xok'aj
Miligramo	Al xok'aj
Mililitro	Pun xok'aj
Milímetro	Puyaj
Millar	Xo'il
Millón	T'ij
Mínimo común denominador	Ch'utijachel
Mínimo común múltiplo	Nimajachel
Minuto	Ch'utiramaj
Miriámetro	Lajxo' etok'al
Muestra, ejemplo	Tz'eteb'äl, Ximénez 341
Multiplicación de dígitos	Ajilal tikoj
Múltiplos	Cholpaxel
Negación, negativo	Xokonil
Notación exponencial	Joto'ajil
Numeración no posicional	Ajil mek'ojlib'äl
Numerador	Ajsik ajilab'äl
Número	Ajilab'äl
Número cardinal o natural	Chojajilab'äl
Número dígito	Ajilal
Número ordinal	Cholajib'äl
Número polidígitos	Ajilab'äl k'iyajilal
Número racional o fraccionario	K'ajim ajilab'äl
Números múltiplos	Ajilab'äl cholpaxela'



Números opuestos	Pachq'omin ajilab'al
Números primos	Mek'ulaj ajilab'al
Objetos	Wachinäq
Oblicuángulo	Metz'uk
Obtusángulo	Jaqajik oxtz'uk
Octógono	Waqxaqtz'uk
Operación	Samajil
Orden	Cholajem
Organización de datos	Rumaj ka'al, Saenz 333
Paralelogramo	Kajwäch
Pares ordenados	Nuk'ul k'ulaj
Pentágono	Wotz'uk
Pentadecágono	Wolajtz'uk
Perímetro	Chi'il
Pertenencia	Richinal
Peso	Alal
Pliego	Perwuj
Pluralidad	K'iyilal
Población	Amaq'el
Polígono	K'iyatz'uk
Porcentual	Jik'wok'al
Potenciación	Jotajil
Potenciación de número naturales	Choj joto'ajil
Presentación de datos	K'ut ka'al
Radical	Xe' retal
Función numérica	Samaj ajilab'al
Primario	Nab'ey
Producto cartesiano	Tikoji laq'el, Coto 284
Producto cartesiano de conjunto	Molaj tikoji laq'el
Propiedad antisimétrica	Ichinil mejunamajel
Propiedad de la contención	Junanem, junawäch ichinil
Propiedad de relaciones binarias	Ichinil Achlajil k'ulaj
Propiedad reflexiva	Ichinil q'eche', Ximénez 477
Propiedad simétrica	Ichinil junamajel



Propiedad transitiva	Ichinil ki'
Propiedades de la unión e	
intersección de conjuntos	Ichinil tunuj chuqa' junaman
Proposición	Qu'unem
Proposición abierta	Kano qu'unem
Proposición cerrada	Ilo qu'unem
Proposición compuesta	Yo'ox qu'unem
Proposición simple	Juqu'unem
Radian	Retab'al q'ujlal
Radicación	Samajixik kaxe'el
Raíz cuadrada	Kaxe'el
Raíz cúbica	Oxxe'el
Recopilación de datos	Möl ka'al
Rectángulo	Yuqtz'uk
Reglas de signos	Rub'eyal etalil
Relación	Achlajil
Relación antisimétrica	Achlajil mejunamajel
Relación de coordinación	Achlajil tunem
Relación de orden o equivalencia	Achlajil junamaxel
Relación de identidad	Achlajil kab'ichal
Relación de no pertenencia	Achlajil me'ichinal
Relación de pertenencia	Achlajil ichinal
Relación reflexiva	Achlajil ri'
Relación simétrica	Achlajil junamajel
Relación transitiva	Achlajil ki'
Relaciones binarias	Achlajil k'ulaj
Resma	Juq'o' wok'al (wuj)
Resta de dígitos	Ajlal k'amaj
Resta de polidígitos	K'iyajilal k'amaj
Reunión, unión	Moloj, tunuj
Secundario	Rukab'
Segmento	Ch'aqap, Coto 403
Segundos	Nich'ramaj
Siglo	Wok'al juna'



Signo de complemento	Retal tz'aqatil
Signo de conjunción	Retal tunu'
Signo de conjunto universal	Retal onojel molaj
	Ximenez 433, Saenz 296
Signo de contención	Retal junanem, junawäch
Signo de correspondencia	
biunívoca	Retal jujunikil junilal
Signo de equivalencia	Retal junamaxel
Signo de negación, negativo	Retal k'amaj
Signo de radicación	Retal xe'el
Signo de relación de identidad	Retal achlajil kab'ichal
Signo de unión	Retal tunuj
Signo diferencia semétrica	Retal kojolil junamajel
Signo existe algún	Retal b'ila', Coto 24
Signo implica que o entonces,	
condicional	Retal junamaxel
Signo incluido o contenido en	Retal chupam
Signo no incluido o no contenido	Retal mechupam
Signo para todo	Retal onojel
Signo si y solo si	Retal jujik
Simbología	Retalil
Simplificación de fracciones	Ch'utirisanem k'aji'm
Sistema binario de numeración	Nuk'ulem k'ulaj ajilab'al
Sistema de numeración	Nuk'ulem ajilab'al
Sistema de numeración decimal	Nuk'ulem ajilab'al lajujil
Sistema hexadecimal	Nuk'ulem waqlajuj palib'al
Sistema octal	Nuk'ulem waqxaqi' palib'al
Sistema posicional	Nuk'ulem k'ojlib'alil
Sistema posicional de	
numeración	Nuk'ulem k'ojlib'alil ajilab'al
Subconjunto	Ral molaj
Subíndice	K'utikim, xek'ut
Subradical	Xe' ajilab'al
Suma de dígitos	Tunuj ajilal



Suma de polidígitos	Tunuj k'iyajilal
Tabulación de datos	Runuk'ulem ka'al
Tautología	Jujik qu'unem
Teorema	Nuk'ulem qu'unem
Teoría	Na'ojil
Tiempo	Q'ijul
Transportador	Tz'ukb'al
Trapezio	Junam tz'uk
Trapezoide	Mejunam kajtz'uk, jech' kajtz'uk
Triple	Oxichal
Unidad de millón	Junilal t'ij
Universo	Onojel, Giménez 393
Variable	Xolel, wachinel
Velocidad	B'inib'al
Volúmen	Nimilem

Saenz de Santa María, Carmelo. DICCIONARIO DE ESPAÑOL. Guatemala 1940.

Coto de, Fray Tomás. [THESAURUS] VOCABULARIO DE LA LENGUA CACCHIQUÉ GUATEMALTECA. NUEUAMENTE HECHO Y CON SUMMO ESTUDIO, TRAUAJO Y ERUDICIA. Universidad Nacional Autónoma de México. México.

Czech G. Hugo. Matemática Primer Básica. J.

Ministerio de Educación. Matemática Primer Educativa.

Diccionario Enciclopédico. El Pequeño. 1998. Impreso en Colombia.

Diccionario Ilustrado Oceano de la Lengua en España. Editorial CARVIGRAF S. A.



BIBLIOGRAFÍA

R.P. Fray Francisco Ximénez, O.P. PRIMERA PARTE DEL TESORO DE LAS LENGUA CAKCHIQUEL, QUICHÉ Y ZUTUJIL, EN QUE LAS DICHAS LENGUAS SE TRADUCEN A LA NUESTRA, ESPAÑOLA. Editorial Academia de Geografía e Historia de Guatemala. Guatemala, 1985.

Rodríguez Guaján, Demetrio. Et. Al. CH'UTICHOLTZIJ MAYA-KAQCHIKEL. Editorial PLFM y COCADI. Guatemala 1990.

Guzán de, Pantaleón. COMPENDIO DE NOMBRES EN LENGUA CAKCHIKEL. Guatemala 1704.

Saenz de Santa María, Carmelo. DICCIONARIO KAQCHIKEL-ESPAÑOL. Guatemala 1940.

Coto de, Fray Thomás. [THESAVRVS VERBORV]. VOCABVLARIO DE LA LENGUA CAKCHIQUEL V [EL] GUATEMALTECA, NUEUAMENTE HECHO Y RECOPILODO CON SUMMO ESTUDIO, TRAUAJO Y ERUDICIÓN. Editorial Universidad Nacional Autónoma de México. México 1983.

Czech G. Hugo. Matemática Primer Básico. Editorial Kamar

Ministerio de Educación. Matemática Primer Curso. Editora Educativa.

Diccionario Enciclopédico. El Pequeño Larousse Ilustrado 1998. Impreso en Colombia.

Diccionario Ilustrado Oceano de la Lengua Española. Impreso en España. Editorial CARVIGRAF, S. A, L.

Iximulew, Guatemala, C. A.